

**Rendiconto Generale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 1994**

L'ORGANO REGIONALE DI RIESAME DEI BILANCI E RENDICONTI  
ai sensi dell'articolo 84, ultimo comma, dello Statuto di autonomia  
(D.P.R. 31.8. 1972, n. 670)  
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
promulga

la seguente legge:

*Art. 1*  
*Prelevamenti dal fondo di riserva per le spese impreviste*

E' approvato l'Elenco N. 1 di cui all'articolo 18, ultimo comma, della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, concernente i prelevamenti dal Fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1994.

*Art. 2*  
*Entrate*

Le entrate tributarie, extratributarie, per alienazione di beni patrimoniali e rimborso di crediti e per accensione di prestiti, accertate nell'esercizio finanziario 1994 per la competenza propria dell'esercizio risultano stabilite in lire 358.961.631.775.

I residui attivi determinati alla chiusura dell'esercizio 1993 in lire 459.275.400.435 risultano stabiliti - per effetto di maggiori e minori entrate verificatesi nel corso della gestione 1994 - in lire 564.958.630.193.

I residui attivi al 31 dicembre 1994 ammontano complessivamente a lire 633.186.738.158, così risultanti:

	Somme versate	Somme rimaste da versare	Somme rimaste da riscuotere	Totale
Accertamenti	37.505.474.553	162.766.292.000	158.689.865.222	358.961.631.775
Residui attivi dell'esercizio 1993	253.228.049.257	186.089.763.675	125.640.817.261	564.958.630.193
		633.186.738.158		

*Art. 3*  
*Spese*

Le spese correnti, in conto capitale, per rimborso di prestiti, impegnate nell'esercizio finanziario 1994 per la competenza propria dell'esercizio, risultano stabilite in lire 322.201.552.636.

**Allgemeine Rechnungslegung der autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 1994**

DAS REGIONALORGAN ZUR NEUERLICHEN PRÜFUNG  
der Haushaltsvoranschläge und Rechnungsabschlüsse  
hat gemäß letztem Absatz des Artikels 84 des Sonderautonomiestatutes  
(D.P.R. vom 31.8.1972, Nr. 670)

genehmigt  
DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES  
beurkundet

das folgende Gesetz:

*Art. 1*  
*Behebungen aus dem Rücklagenbetrag für unvorhergesehene Ausgaben*

Das Verzeichnis Nr. 1 nach Art. 18, letzter Absatz des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 betreffend die Behebungen aus dem Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben für das Jahr 1994 wird genehmigt.

*Art. 2*  
*Einnahmen*

Die aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die nicht aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die Einnahmen aus der Veräußerung von Vermögensgütern und Rückzahlung von Krediten und die Einnahmen aus der Aufnahme von Darlehen, die in der Finanzgebarung 1994 für die eigentliche Kompetenz der Finanzgebarung festgestellt wurden, werden in 358.961.631.775 Lire bestimmt.

Die bei Abschluß der Finanzgebarung 1993 in 459.275.400.435 Lire festgestellten Einnahmerrückstände werden auf Grund der höheren und niedrigeren Einnahmen im Laufe der Gebarung 1994 in 564.458.630.193 Lire bestimmt.

Die Einnahmerrückstände zum 31. Dezember 1994 betragen insgesamt 633.186.738.158 Lire, wie aus der nachstehenden Übersicht hervorgeht:

	Eingezahlte Beträge	Noch einzuzahlende Beträge	Noch einzubehebende Beträge	Gesamtbetrag
Feststellungen	37.505.474.553	162.766.292.000	158.689.865.222	358.961.631.775
Einnahmerrückstände der Finanzgebarung 1993	253.228.049.257	186.089.763.675	125.640.817.261	564.958.630.193
		633.186.738.158		

*Art. 3*  
*Ausgaben*

Die laufenden Ausgaben, die Ausgaben auf Kapitalkonto und die Ausgaben für Rückzahlung von Darlehen, die in der Finanzgebarung 1994 für die eigentliche Kompetenz der Finanzgebarung bereitgestellt wurden, werden in 322.201.552.636 Lire bestimmt.

I residui passivi determinati alla chiusura dell'esercizio 1993 in lire 324.739.852.287 risultano stabiliti - per effetto di economie, perenzioni e prescrizioni verificatesi nel corso della gestione 1994 - in lire 317.302.424.896.

I residui passivi al 31 dicembre 1994 ammontano complessivamente a lire 367.849.043.762 così risultanti:

	Somme pagate	Somme rimaste da pagare	Totale
Impegni	116.675.976.253	205.525.576.383	322.201.552.636
Residui passivi dell'esercizio 1993	154.978.957.517	162.323.476.379	317.302.424.896
		367.849.043.762	

**Art. 4**  
*Risultato della gestione di competenza*

Il riassunto generale dei risultati delle entrate e delle spese di competenza dell'esercizio finanziario 1994 rimane così stabilito:

Entrate tributarie ed extratributarie	L. 358.946.601.953
Spese correnti	L. 266.506.161.552
Differenza	L. + 92.440.440.401
Entrate complessive	L. 358.961.631.775
Spese complessive	L. 322.201.552.636
Avanzo di competenza	L. + 36.760.079.139

**Art. 5**  
*Situazione finanziaria*

E' accertato nella somma di lire 287.534.890.760 l'avanzo finanziario alla fine dell'esercizio 1994 come risulta dai seguenti dati:

Die bei Abschluß der Finanzgebarung 1993 in 324.739.852.287 Lire festgestellten Ausgabenrückstände werden auf Grund von Einsparung, Verfall und Verjährung im Laufe der Gebarung 1994 in 317.302.424.896 Lire bestimmt.

Die Ausgabenrückstände zum 31. Dezember 1994 betragen insgesamt 367.849.043.762 Lire, wie aus der nachstehenden Übersicht hervorgeht:

	Ausgezählte Beträge	Noch auszahlende Beträge	Gesamtbetrag
Verbindlichkeiten	116.675.976.253	205.525.576.383	322.201.552.636
Ausgabenrückstände der Finanzgebarung 1993	154.978.957.517	162.323.467.379	317.302.424.896
		367.849.043.762	

**Art. 4**  
*Ergebnis der Kompetenzgebarung*

Die allgemeine Zusammenfassung der Ergebnisse der Kompetenzeinnahmen und -ausgaben der Finanzgebarung 1994 bleibt wie folgt festgelegt:

Aus Abgaben erwachsende und nicht aus Abgaben erwachsende Einnahmen	L. 358.946.601.953
Laufende Ausgaben	L. 266.506.161.552
Differenz	L. + 92.440.440.401
Gesamteinnahmen	L. 358.961.631.775
Gesamtausgaben	L. 322.201.552.636
Kompetenzüberschuß	L. + 36.760.079.139

**Art. 5**  
*Finanzlage*

Der Finanzüberschuß bei Abschluß der Finanzgebarung 1994 wird im Betrag von 287.534.890.760 Lire festgestellt, wie aus den nachstehenden Angaben hervorgeht:

**ATTIVITA'**

Avanzo finanziario al 1. gennaio 1994	L.	137.654.154.472	
Entrate dell'esercizio finanziario 1994	L.	358.961.631.775	

Aumento dei residui attivi lasciati dagli esercizi 1993 e precedenti, cioè:

Accertati			
al 1. gennaio 1994	L.	459.275.400.435	
al 31 dicembre 1994	L.	564.958.630.193	L. 105.683.229.758

Diminuzione dei residui passivi lasciati dagli esercizi 1993 e precedenti, cioè:

Accertati			
al 1. gennaio 1994	L.	324.739.852.287	
al 31 dicembre 1994	L.	317.302.424.896	L. 7.437.427.391
			L. 609.736.443.396

**PASSIVITA'**

Spese dell'esercizio finanziario 1994	L.	322.201.552.636
---------------------------------------	----	-----------------

Avanzo finanziario al 31 dicembre 1994	L.	287.534.890.760
	L.	609.736.443.396

Art. 6  
*Approvazione del rendiconto generale*

E' approvato il rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 1994, nelle componenti del conto del bilancio e del conto generale del patrimonio.

**EINNAHMEN**

Finanzüberschuß am 1. Jänner 1994	L.	137.654.154.472
Einnahmen der Finanzgebarung 1994	L.	358.961.631.775

Erhöhung der Einnahmerückstände der Finanzgebarung 1993 und der vorhergehenden Finanzgebarungen, nämlich:

Festgestellt:			
am 1. Jänner 1994	L.	459.275.400.435	
am 31. Dezember 1994	L.	564.958.630.193	L. 105.683.229.758

Verminderung der Ausgabenrückstände der Finanzgebarung 1993 und der vorhergehenden Finanzgebarungen, nämlich:

Festgestellt:			
am 1. Jänner 1994	L.	324.739.852.287	
am 31. Dezember 1994	L.	317.302.424.896	L. 7.437.427.391
			L. 609.736.443.396

**AUSGABEN**

Ausgaben der Finanzgebarung 1994	L.	322.201.552.636
----------------------------------	----	-----------------

Finanzüberschuß am 31. Dezember 1994	L.	287.534.890.760
	L.	609.736.443.396

Art. 6  
*Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung*

Die allgemeine aus dem Rechnungsabschluß des Haushaltes und aus der allgemeinen Vermögensrechnung bestehende Rechnungslegung für die Finanzgebarung 1994 wird genehmigt.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.  
È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come  
legge della Regione.

Visto:

× **IL COMMISSARIO DEL GOVERNO  
PER LA PROVINCIA DI TRENTO**

Il Vice prefetto dott. Juni

**IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Grandi

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den  
es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür  
zu sorgen, daß es befolgt wird.

Gesehen:

**DER REGIERUNGSKOMMISSÄR  
DER PROVINZ TRIENT**

Der Vizepräsident Dr. Juni

**DER PRÄSIDENT  
DES REGIONALAUSSCHUSSES**

Grandi

## Elenco n. 1

Prelevamenti dal fondo di riserva per le spese impreviste effettuati nell'anno 1994 (articolo 18, ultimo comma, della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10)

La legge regionale 30 maggio 1994, n. 1, di approvazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1994 e del bilancio triennale 1994-1996 prevedeva nello stato di previsione della spesa, al capitolo n. 666 - Fondo di riserva per le spese impreviste - lo stanziamento di:

L. 2.000.000.000

Nel corso dell'anno finanziario 1994 sono stati disposti, a carico del suddetto fondo, i seguenti prelevamenti - effettuati tanto in termini di competenza quanto in termini di cassa - con i decreti del Presidente della Giunta regionale sotto riportati:

- Deliberazione Giunta regionale n. 1842 del 18 luglio 1994, registrato alla Corte dei conti il 5 ottobre 1994, reg. n. 11, foglio n. 173,

Cap. 201 - Manutenzione, noleggio, esercizio, riparazione di mobili, delle attrezzature, strumenti, mezzi di trasporto e acquisto dei materiali occorrenti (Delega catasto) L. 100.000.000

Cap. 230 - Spese per il funzionamento degli uffici catastali, ivi compresa la conservazione del catasto fondiario e del nuovo catasto edilizio urbano (Delega catasto) L. 200.000.000

L. 300.000.000

Il prelevamento di cui alla deliberazione in narrativa, trova riscontro nelle maggiori necessità rilevate sugli oneri per l'assolvimento delle funzioni delegate in materia catasto.

- Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 246/A del 30 agosto 1994, registrato alla Corte dei conti il 21 settembre 1994, reg. n. 11, foglio n. 134,

Cap. 1495 - Spese per l'elezione dei Consigli comunali L. 15.000.000

Il prelevamento di cui sopra si è reso necessario per far fronte alle spese conseguenti all'indizione dei comizi elettorali per l'elezione dei Consigli dei Comuni di Stenico e Pieve di Ledro, in provincia di Trento.

## Verzeichnis Nr. 1

Im Jahre 1994 erfolgte Behebungen aus dem Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben (Art. 18 letzter Absatz des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10)

Mit Regionalgesetz vom 30. Mai 1994, Nr. 1 über die Genehmigung des Haushaltsvoranschlags der Region für das Finanzjahr 1994 und des dreijährigen Haushalts 1994-1996 wurde im Ausgabenvoranschlag im Kap. 666 - Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben - der nachstehende Ansatz vorgeesehen:

L. 2.000.000.000

Im Laufe des Finanzjahres 1994 wurden die nachstehenden Behebungen zu Lasten des genannten Fonds mit den unten angeführten Dekreten des Präsidenten des Regionalausschusses durchgeführt, und zwar sowohl was die Kompetenz als auch was die Kassa anbelangt:

Beschluß des Regionalausschusses vom 18. Juli 1994, Nr. 1842/A, registriert beim Rechnungshof am 5. Oktober 1994, Reg. 11, Blatt 173

Kap. 201 - Instandhaltung, Miete, Betrieb, Instandsetzung von Möbeln, Ausrüstungen, Geräten, Kraftfahrzeugen und Ankauf des notwendigen Materials (Übertragung des Katasterdienstes) L. 100.000.000

Kap. 230 - Ausgaben für den Betrieb der Katasterämter einschließlich der Führung des Grundkatasters und des neun städtischen Gebäudekatasters. (Übertragung des Katasterdienstes) L. 200.000.000

L. 300.000.000

Die Behebung gemäß dem obgenannten Beschluß erfolgte auf Grund des höheren Bedarfes infolge der Ausgaben für die Ausübung der auf dem Sachgebiet Kataster übertragenen Funktionen.

- Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 30. August 1994, Nr. 246/A, registriert beim Rechnungshof am 21. September 1994, Reg. 11, Blatt 134

Kap. 1495 - Ausgaben für die Wahl der Gemeinderäte L. 15.000.000

Obgenannte Behebung erwies sich als notwendig, um die Ausgaben zu bestreiten, die sich aufgrund der Ausschreibung der Gemeinderatswahlen in Stenico und Pieve di Ledro (Provinz Trient) ergaben.